

Curriculum Vitæ

Education

- present Habilitation process, Saarland University, Philosophical Faculty P, Chair Prof. Teich English Linguistics and Translatology (estimated Summer 2020)
- Dec. 2014 **PhD** in Applied Linguistics (summa cum laude), Saarland University, Philosophical Faculty II, Chair Prof. Teich English Linguistics and Translatology
Dissertation: *Evaluative Meaning in Scientific Writing Macro- and Micro-Analytic Perspectives Using Data Mining* (defense: opus eximium)
- Jan. 2011 **Master of Arts** Linguistic and Literary Computing (1.2), Technische Universität Darmstadt, Department 2, Gesellschafts- und Geschichtswissenschaften,
Master-Thesis: *Evaluation in Academic Research Articles across Scientific Disciplines: A Corpus-based Approach* (1.3)
- Sept. 2007 **Dipl.-Übersetzerin**, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz (Germersheim), Department 6, Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaften,
Thesis in collaboration with the Fraunhofer-Institute IGD: *Translation-Memory-Komponenten zur Verwendung für das maschinelle Übersetzen anhand der Sprachenpaare Englisch-Italienisch und Englisch-Deutsch* (1.7)

Research positions

- Since Nov. 2019 **Akademische Rätin** (similar to UK Senior Lecturer and US Assistant Professor)
- July 2018 **Postdoctoral Researcher** (permanent position), Saarland University, Department Language Science and Technology, Chair Prof. Elke Teich, advisory role in SFB 1102 Project *Information Density and Scientific Literacy in English – Synchronic and Diachronic Perspectives* (DFG-funded)
- Oct. 2014 **Postdoctoral Researcher**, Saarland University, Department Language Science and Technology, Chair Prof. Elke Teich, SFB 1102 Project *Information Density and Scientific Literacy in English – Synchronic and Diachronic Perspectives* (DFG-funded)
- June 2018
- Nov. 2013 **Doctoral Researcher**, Saarland University, Department 4.6, Chair Prof. Erich Steiner, DFG-Project *German-English Contrasts in Cohesion*
- Sept. 2014
- Jan. 2011 **Doctoral Researcher**, Saarland University, Department 4.6, Chair Prof. Elke Teich, DFG-Project *Registers in Contact*
- Oct. 2013
- March 2009 **Student Assistant**, Technische Universität Darmstadt, Institut für Sprach- und Literaturwissenschaft, Englische Linguistik, DFG Project *Linguistic Profiles of Interdisciplinary Registers* (LingPro)
- March 2010

Funding

- 2017-2018 Start-up Grant (*Anschubfinanzierung*) for the Analysis of *Linguistic Profiles of Social Variables in Diachrony* (15.000 Euro)
- 2017 Funding from Universitätsgesellschaft des Saarlandes for the organization of the workshop *Effective use of meta-data of historical texts and corpora*
- 2015-2018 Member of the Excellence Program for Women in Science III
- 2009 Scholarship for the DGfS-CL Fallschool, Konstanz, Germany

Peer Review

- Journals Australian Journal of Linguistics (Routledge)
Cognitive Science (Wiley Online Library)
Discourse Processes (Taylor and Francis Online)
Entropy (MDPI)
Fachsprache – International Journal of Specialized Communication
Languages in Contrast – International Journal for Contrastive Linguistics
Natural Language Engineering (Cambridge University Press)
Publications (MDPI)
Scientometrics (Springer)
- Funding agencies Fritz Thyssen Stiftung
- Conferences Digital Humanities Conference (DH)
International Conference on Computational Linguistics (COLING)
International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)
Tagung der Gesellschaft für Sprachtechnologie & Computerlinguistik (GSCL)

Organized Workshops and Working Groups

- 13.12.2020 Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature, Barcelona, Spain: Computational Linguistics (COLING) (with Anna Kazantseva, Nils Reiter, Stan Szpakowicz)
- 10.2014 - 2019 Leading the working group on Language modeling from the user's perspective within the SFB 1102
- 07.06.2019 Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature, Minneapolis (MN), USA: North American Association of Computational Linguistics (NAACL) (with Beatrice Alex, Anna Kazantseva, Nils Reiter, Stan Szpakowicz)
- 20./21.08.2018 Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature, Santa Fe (NM), USA: Computational Linguistics (COLING) (with Beatrice Alex, Anna Feldman, Anna Kazantseva, Nils Reiter, Stan Szpakowicz)
- 09.02.2018 Cross-disciplinary perspectives on low-resource language varieties, Saarland University (with Kilu von Prince)

- 04.08.2017 Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature, Vancouver, Canada: Association for Computational Linguistics (ACL) (with Beatrice Alex, Anna Feldman, Anna Kazantseva, Nils Reiter, Stan Szpakowicz)
- 07.09-08.09.2017 Effective use of metadata of historical texts and corpora, Saarland University (with Katrin Menzel)
- 13.02.2015 Data mining and its use and usability for linguistic analysis, Saarland University (with Elke Teich)

Teaching

Seminars, Labs and Tutorials

- Summer 2020 Lecture *Introduction to Corpus Linguistics*
 Lab *Introduction to Corpus Linguistics*
 Seminar *Empirical Linguistics and Translatology*
 Lab *Empirical Linguistics and Translatology*
 Thesis module - *Research Design*
 Research colloquium
- Winter 2019/20 Seminar *Language use as rational communication*
 Lecture *Linguistics and Translatology*
 Lab *Methods in Linguistics and Translatology*
 Thesis module - *Research Design*
 BA colloquium
- Summer 2019 Lecture *Introduction to Corpus Linguistics*
 Lab *Introduction to Corpus Linguistics*
 Seminar *Empirical Linguistics and Translatology*
 Lab *Empirical Linguistics and Translatology*
 Thesis module - *Research Design*
- Winter 2018/19 Thesis module - *Research Design*
 Seminar *Language use as rational communication*
 Lecture *Linguistics and Translatology*
 Lab *Methods in Linguistics and Translatology*
- Summer 2018 Lab for *Empirical Linguistics and Translatology*
- Winter 2017/18 Thesis module *Research Design*
- Summer 2017 Lab for *Empirical Linguistics and Translatology*
- Winter 2014/15 Seminar *Language, Communication, Translation*
- Summer 2014 Lab for *Corpus-based Translation Studies and Translatology*
- Winter 2013/14 Seminar *Translating Culture - Cultural Particularities in Evaluative Texts*
- Summer 2013 Lab *Corpus-based Translation Studies and Translatology*
- Winter 2012/13 Lab *Corpus-based Translation Studies and Translatology*

- Summer 2012 Seminar *Application of corpus-based methods for detection of cultural differences targeted for translation of evaluative texts*
- Winter 2011/12 Lab *Corpus-based Translation Studies and Translatology*
- Summer 2011 Lab *Corpus-based Translation Studies and Translatology*
- Winter 2010/11 Lab *Corpus-based Translation Studies and Translatology*
Translation Seminar from BI/BII (English)
- Summer 2010 Lab *Computer Applications in Linguistics*
Tutorial *Language, Communication, Translation (English)*